

# EU-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG

Nummer: TCM 142/17 - 5473

## Ergänzung 4

Diese Ergänzung ersetzt vollständig alle vorherigen Versionen der Bescheinigung.

Seite 1 von 10

**Konformität mit:** Richtlinie 2014/32/EU des Europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Bereitstellung von Messgeräten auf dem Markt (umgesetzt in Tschechien durch Regierungsverordnung Nr. 120/2016 Amtsblatt von Tschechien)

**Hersteller:** MADDALENA S.p.A.  
Via G. B. Maddalena 2/4  
33040 Povoletto (UD)  
Italien

**In Bezug auf:** Wasserzähler - Woltmann  
Type: WMAP EVO

Präzisionsklasse: 2  
Temperaturklasse: T50

**Gültig bis:** 6. Juni 2027

**Dokument Nr.** 0511-CS-A021-17

**Beschreibung:** In dieser Bescheinigung werden die wesentlichen Merkmale, Zulassungsbedingungen und allfällig anwendbaren besonderen Bedingungen beschrieben.

**Ausstellungsdatum:** 9. September 2021

**Bescheinigung genehmigt von:**

[Unterschrift unleserlich]

[Rundstempel wie im Original]

RNDR. Pavel Klenovský

## 1 Beschreibung des Geräts:

Woltmann-Wassermesser vom Typ WMAP EVO wurden entwickelt, um das Wasservolumen unter Messbedingungen zu messen, zu speichern und anzuzeigen, das durch den Messwertgeber fließt, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2014/32/EU des Europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Bereitstellung von Messgeräten auf dem Markt (umgesetzt in Tschechien durch Regierungsverordnung Nr. 120/2016 Amtsblatt von Tschechien) in der jeweils gültigen Fassung.

Woltmann-Wassermesser vom Typ WMAP EVO bestehen aus einem gusseisernen Gehäuse mit Flansch- oder Gewindeanschlüssen, einer nassen Messeinheit mit Flügelrad aus Kunststoff und Regeleinrichtung, Schaft aus rostfreiem Stahl, Steinlager aus Saphir mit Antifriktionszylindern, Magnetkupplung mit vierpoligem Magneten, Zifferblatt, Kunststoff- oder Kupfergehäuse, obere Schutzhaube aus Kunststoff, Scheibe aus Glas oder vorgespanntem Glas, Kunststoffring, der das Zifferblatt mit dem Gehäuse und der Abdeckung für das Zifferblatt verbindet.

Das Zifferblatt ist trocken und mechanisch. Es besteht aus Zahlenrollen mit sieben schwarzen Trommeln, die das Volumen in Kubikmeter anzeigen und drei roten, drehbaren Zeigern, die die Dezimalen eines Kubikmeters anzeigen. Für die Baugrößen DN 150 und DN 200 wird das Volumen in Kubikmeter durch sieben schwarze Trommeln und einen drehbaren Zeiger angezeigt, während die Dezimalen eines Kubikmeters durch zwei rote, drehbare Zeiger angezeigt werden. Das mechanische Zifferblatt ist mit einem 6-Speichen-Handrad für Schnelltests ausgestattet.

Die Regelung erfolgt mittels einer Einstellschraube. Der Zugang zur Einstellschraube wird durch einen Metall- oder Kunststoffdeckel geschützt.

Wassermesser WMAP EVO können mit Impulssendern wie Reedschalter, elektronischen Impulssendern oder sonstigen zugelassenen Geräten nach Wahl ausgestattet werden oder geeignet für ihre Installation vorgerüstet sein. Diese Impulssender können in Staaten, deren nationale Rechtsvorschriften dies zulassen, für die Fernablesung der Wassermesser genutzt werden.

Elektronische Impulssender sind induktiv (zwei oder drei Spulen) und können die Fließrichtung (Vorlauf und Rücklauf), magnetischen Einfluss und die Entfernung des Sensors mittels Betrugssignal ermitteln.

Wassermesser vom Typ WMAP EVO müssen für ihren Betrieb in horizontaler Position mit dem Zifferblatt nach oben montiert werden, oder in jeder beliebigen Position entsprechend den folgenden technischen Informationen.

### Wichtigste Merkmale:

Nenn Durchmesser:		50	65	80	100	125
$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:		Durchflussmengen sind in der Tabelle <i>Durchflussmengen</i> angegeben				
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:						
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:						
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:						
$Q_3/Q_1$ :	H↑	250; 200; 160; 125; 100; 80; 63; 50; 40				
	H→; V↑; V↓; geneigt	160; 125; 100; 80; 63; 50; 40				
Präzisionsklasse:		2				
Max. Fehlertoleranz für Durchflussmengen im unteren Bereich (MPE <sub>l</sub> )		±5 %				
Max. Fehlertoleranz für Durchflussmengen im oberen Bereich (MPE <sub>u</sub> )		± 2 % bei einer Wassertemperatur von ≤ 30 °C ± 3 % bei einer Wassertemperatur von > 30 °C				
Temperaturklasse:		T50				
Wasserdruckklasse:		MAP 16				
Druckverlustklasse:		ΔP 25	ΔP 40	ΔP 25	ΔP 40	ΔP 40
Grenzen der Ausrichtung:		horizontale Position mit nach oben (H↑) und seitlich (H→) gerichtetem Zifferblatt; vertikale Position mit der Fließrichtung von unten nach oben (V↑) und von oben nach unten (V↓); geneigte Position mit nach oben gerichtetem Zifferblatt (45°)				
Ablesebereich [m <sup>3</sup> ]:		9 999 999				
Auflösung des Zifferblatts [dm <sup>3</sup> ]:		0,2				
Auflösung des Zifferblatts für Schnelltests [L]:		0,61448274	0,60991068	0,29466666	0,29466666	0,29466666
Anschlussart		G 2" oder G 1/2" oder Flansch	Flansch	G 3" oder Flansch	G 4" oder Flansch	Flansch
Zustandsklasse des Fließprofils		U0 D0				

<i>Länge [mm]:</i>	200	200	225 oder 200	250	250
Elektrische Einspeisung Reedschalter ( $U_{\max}/I_{\max}$ ):	$U_{\max} \leq 24 \text{ V}; I_{\max} \leq 0,1 \text{ A}$				
Reedschalter – K-Faktor [Impuls/L]:	1 Impuls/10 L; 1 Impuls/100 L; 1 Impuls/1000 L				
Elektrische Einspeisung induktiver Sensor ( $U_{\max}/I_{\max}$ ):	$U_{\max} \leq 24 \text{ V}; I_{\max} \leq 20 \text{ mA}$				
Induktiver Sensor – K-Faktor [Impuls/L]:	1 Impuls/10 L				1 Impuls/100 L

<i>Nenndurchmesser:</i>	50		80	100
$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	Durchflussmengen sind in der Tabelle <i>Durchflussmengen</i> angegeben			
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:				
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:				
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:				
$Q_3/Q_1$ :	H↑	160; 125; 100; 80; 63; 50; 40		
	H→; V↓; geneigt	125; 100; 80; 63; 50; 40		
	V↑;	63; 50; 40		
Präzisionsklasse:	2			
Max. Fehlertoleranz für Durchflussmengen im unteren Bereich (MPE <sub>1</sub> )	±5 %			
Max. Fehlertoleranz für Durchflussmengen im oberen Bereich (MPE <sub>0</sub> )	± 2 % bei einer Wassertemperatur von ≤ 30 °C ± 3 % bei einer Wassertemperatur von > 30 °C			
Temperaturklasse:	T50			
Wasserdruckklasse:	MAP 16			
<i>Druckverlustklasse:</i>	$\Delta P$ 25	$\Delta P$ 25	$\Delta P$ 40	
Grenzen der Ausrichtung:	horizontale Position mit nach oben (H↑) und seitlich (H→) gerichtetem Zifferblatt; vertikale Position mit der Fließrichtung von unten nach oben (V↑) und von oben nach unten (V↓); geneigte Position mit nach oben gerichtetem Zifferblatt (45°)			
<i>Ablesebereich [m<sup>3</sup>]:</i>	9 999 999			
<i>Auflösung des Zifferblatts [dm<sup>3</sup>]:</i>	0,2			
<i>Auflösung des Zifferblatts für Schnelltests [L]:</i>	0.61448274	0.29466666	0.29466666	
Anschlussart	G 2" oder G 1/2" oder Flansch	G 3" oder Flansch	G 4" oder Flansch	
Zustandsklasse des Fließprofils	U0 D0			
<i>Länge [mm]:</i>	270	300	360	
Elektrische Einspeisung Reedschalter ( $U_{\max}/I_{\max}$ ):	$U_{\max} \leq 24 \text{ V}; I_{\max} \leq 0,1 \text{ A}$			
Reedschalter – K-Faktor [Impuls/L]:	1 Impuls/10 L; 1 Impuls/100 L; 1 Impuls/1000 L			
Elektrische Einspeisung induktiver Sensor ( $U_{\max}/I_{\max}$ ):	$U_{\max} \leq 24 \text{ V}; I_{\max} \leq 20 \text{ mA}$			
Induktiver Sensor – K-Faktor [Impuls/L]:	1 Impuls/10 L			

<i>Nenndurchmesser:</i>	150		200
$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	Durchflussmengen sind in der Tabelle <i>Durchflussmengen</i> angegeben		
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:			
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:			
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:			
$Q_3/Q_1$ :	H↑; V↑; geneigt	250; 200; 160; 125; 100; 80; 63; 50; 40	
	H→; V↓	125; 100; 80; 63; 50; 40	

Präzisionsklasse:	2	
Max. Fehlertoleranz für Durchflussmengen im unteren Bereich (MPE <sub>1</sub> ):	±5 %	
Max. Fehlertoleranz für Durchflussmengen im oberen Bereich (MPE <sub>0</sub> ):	± 2 % bei einer Wassertemperatur von ≤ 30 °C ± 3 % bei einer Wassertemperatur von > 30 °C	
Temperaturklasse:	T50	
Wasserdruckklasse:	MAP 16	
Druckverlustklasse:	ΔP 16	ΔP 40
Grenzen der Ausrichtung:	horizontale Position mit nach oben (H↑) und seitlich (H→) gerichtetem Zifferblatt; vertikale Position mit der Fließrichtung von unten nach oben (V↑) und von oben nach unten (V↓); geneigte Position mit nach oben gerichtetem Zifferblatt (45°)	
Ablesebereich [m <sup>3</sup> ]:	9 999 999	
Auflösung des Zifferblatts [dm <sup>3</sup> ]:	2	
Auflösung des Zifferblatts für Schnelltests [L]:	0,05965176	0,05965176
Anschlussart	Flansch	
Zustandsklasse des Fließprofils:	U0D0	
Länge [mm]:	300	350
Elektrische Einspeisung Reedschalter (U <sub>max</sub> /I <sub>max</sub> ):	U <sub>max</sub> ≤ 24 V; I <sub>max</sub> ≤ 0,1 A	
Reedschalter – K-Faktor [Impuls/L]:	1 Impuls/100 L; 1 Impuls/1000 L; 1 Impuls/10000 L	
Elektrische Einspeisung induktiver Sensor (U <sub>max</sub> /I <sub>max</sub> ):	U <sub>max</sub> ≤ 24 V; I <sub>max</sub> ≤ 20 mA	
Induktiver Sensor – K-Faktor [Impuls/L]:	1 Impuls/100 L	
<b>Besondere Herstellerinformation</b>		
Umweltklasse	O	
Elektromagnetische Klasse	E1	
Mechanische Klasse:	M1	

<sup>1</sup> Gilt für Zähler ohne elektronisches Gerät. Wenn in der Lieferung enthalten, werden diese Klassen in Kombination mit den Hilfsgeräten festgelegt.

### Tabelle Durchflussmengen

Hersteller:	Maddalena S.p.A.						
Modell-Nr.:	WMAP EVO						
Nenn Durchmesser:	50	65	80	100	125	150	200
Detailangaben zur Typologie:							
Q <sub>1</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	0,16	0,25	0,40	0,64	0,64	1,00	1,60
Q <sub>2</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	0,26	0,40	0,64	1,02	1,02	1,60	2,56
Q <sub>3</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
Q <sub>4</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
Q <sub>3</sub> /Q <sub>1</sub> :	250						

Q <sub>1</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	0,20	0,32	0,50	0,80	0,80	1,25	2,00
Q <sub>2</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	0,32	0,50	0,80	1,28	1,28	2,00	3,20
Q <sub>3</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
Q <sub>4</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
Q <sub>3</sub> /Q <sub>1</sub> :	200						

Q <sub>1</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	0,25	0,39	0,63	1,00	1,00	1,56	2,50
Q <sub>2</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	0,40	0,63	1,00	1,60	1,60	2,50	4,00
Q <sub>3</sub> [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0

$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
$Q_3/Q_1$ :	160						

$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,32	0,50	0,80	1,28	1,28	2,00	3,20
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,51	0,81	1,28	2,05	2,05	3,20	5,12
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
$Q_3/Q_1$ :	125						

$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,40	0,63	1,00	1,60	1,60	2,50	4,00
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,64	1,01	1,60	2,56	2,56	4,00	6,40
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
$Q_3/Q_1$ :	100						

$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,50	0,79	1,25	2,00	2,00	3,13	5,00
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,80	1,26	2,00	3,20	3,20	5,00	8,00
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
$Q_3/Q_1$ :	80						

$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,63	1,00	1,59	2,54	2,54	3,97	6,35
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:	1,02	1,60	2,54	4,06	4,06	6,35	10,16
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
$Q_3/Q_1$ :	63						

$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	0,80	1,26	2,00	3,20	3,20	5,00	8,00
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:	1,28	2,02	3,20	5,12	5,12	8,00	12,80
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
$Q_3/Q_1$ :	50						

$Q_1$ [m <sup>3</sup> /h]:	1,00	1,58	2,50	4,00	4,00	6,25	10,00
$Q_2$ [m <sup>3</sup> /h]:	1,60	2,52	4,00	6,40	6,40	10,00	16,00
$Q_3$ [m <sup>3</sup> /h]:	40,0	63,0	100,0	160,0	160,0	250,0	400,0
$Q_4$ [m <sup>3</sup> /h]:	50,0	78,8	125,0	200,0	200,0	312,5	500,0
$Q_3/Q_1$ :	40						

### 3 Prüfungen:

Die technischen Prüfungen der Wasserzähler vom Typ WMAP EVO wurden in Befolgung der Internationalen Empfehlung OIML R 49 Ausgabe 2013 konform der Norm ISO 4064 durchgeführt, Prüfberichte Nr. 6015-PT-P0027-19, Nr. 6015-PT-P0005-20, Nr. 6015-PT-P0001-21 und Evaluierungsbericht Nr. 0511-ER-V051-21 (mit Prüfbericht Nr. 6015-PT-P0042-21).

### Konformitätskennzeichnung und Beschriftung:

Auf den Wasserzählern vom Typ WMAP EVO müssen deutlich lesbar und unverlierbar folgende Informationen wiedergegeben werden:

- Art des Zählers
- Messeinheit (m<sup>3</sup>)
- Numerischer Wert Q<sub>3</sub> in m<sup>3</sup>/h (Q<sub>3</sub> × ×) und Verhältnis Q<sub>3</sub>/Q<sub>1</sub>
- Nummer der EU-Baumusterprüfbescheinigung
- Name, Firma oder registrierte Marke des Herstellers
- Postadresse des Herstellers
- Baujahr, die letzten beiden Ziffern des Baujahrs, oder Monat und Baujahr
- Seriennummer (so nahe wie möglich dem Zifferblatt)
- Fließrichtung, angegeben durch einen Pfeil (auf beiden Seiten des Gehäuses oder nur auf einer Seite, wenn der Pfeil leicht unter allen Gegebenheiten erkennbar ist)
- Max. zulässiger Druck (MAP × ×)
- Buchstabe H↑ (horizontale Position mit Zifferblatt nach oben), H→ (horizontale Position mit seitlichem Zifferblatt); V↑ (vertikale Position mit der Fließrichtung von unten nach oben), V↓ (vertikale Position mit Fließrichtung von oben nach unten), 45° (geneigte Position mit Zifferblatt nach oben); jede andere Position
- Temperaturklasse (T × ×)
- Druckverlustklasse (ΔP × ×)
- Zustandsklasse bei Einbaubedingungen (U × D ×)
- CE-Kennzeichnung und messtechnische Kennzeichnung in Einklang mit der Richtlinie 2014/32/EU

Außerdem, wenn der Wasserzähler mit einem Impulssender oder einem induktiven Sensor ausgestattet ist, werden weitere Informationen verlangt:

- Ausgangssignale für Hilfsgeräte (Art/Niveau)
- Voraussetzungen der externen elektrischen Einspeisung (Spannung – Frequenz)

Alle diese Informationen müssen sichtbar sein, ohne den Zähler ausbauen zu müssen, nachdem er in Verkehr gebracht und in Betrieb genommen wurde. Einige Beispiele sind in Abb. 2 und Abb. 3 wiedergegeben.

#### **Zusätzliche Merkmale:**

Wasserzähler vom Typ WMAP EVO müssen in Einklang mit dem Konformitätsbeurteilungsverfahren gemäß Anhang D oder F der Richtlinie 2014/32/EU, sowie konform der technischen Beschreibung im vorliegenden Dokument in Verkehr gebracht werden, und müssen in Einklang mit den Erfordernissen geprüft werden, die in der Norm ISO 4046-1:2014 bzw. OIML R 49-1:2013 festgelegt sind.

Die messtechnischen Prüfungen können nur vom Hersteller oder einer benannten Stelle, in Einklang mit dem Konformitätsbeurteilungsverfahren gemäß Anhang D oder F der Richtlinie 2014/32/EU ausgeführt werden.

#### **6 Garantie der Sicherheit der Instrumente:**

Die Befestigungsschraube der Zählerauflage muss verplombt sein (1 Bleiplombe). Die Befestigungsschraube des Kunststoffripps am Gehäuse muss verplombt sein (2 Bleiplomben). Die Anordnung der Plomben ist aus Abb. 1 ersichtlich.

Ist der Zähler mit einem Reed Impulssender oder einem induktiven Sensor ausgestattet, muss das Gehäuse, das den Impulssender schützt, versiegelt werden.

#### **7 Gerätezeichnungen:**

Wasserzähler vom Typ WMAP EVO sind übereinstimmend mit den technischen Unterlagen des Herstellers gebaut. Die technischen Unterlagen enthalten die folgenden Zeichnungen:

Referenzdokument	Datum	Kurze Beschreibung
22500095	9.2.2017	Explosionszeichnung
22500096	9.2.2017	Ansicht, geometrische Maße
22500097	9.2.2017	Verplombung
22500098-Rev.1	28.4.2017	Schelle mit Kennzeichnung

22500100-Rev.1	28.4.2017	Zifferblatt
22500103	9.2.2017	Sensoren – Ansicht und Verplombung
22500104	5.5.2017	geometrische Maße – Gewindeanschlüsse DN80
22500105	5.5.2017	geometrische Maße mit Auflage DN80
22500106	5.5.2017	geometrische Maße – Gewindeanschlüsse DN100
22500108	5.5.2017	Ansicht, geometrische Maße DN80
22500110	5.5.2017	Explosionszeichnung DN80 – DN100
22500111	8.5.2017	Ansicht, geometrische Maße DN80 – DN100
22500114	9.5.2017	geometrische Maße – Gewindeanschlüsse DN50
22500115	9.5.2017	geometrische Maße mit Auflage DN50
22500116	9.5.2017	Ansicht, geometrische Maße DN50
22500168	11.9.2018	Ansicht, geometrische Maße DN80
22700359	11.11.2020	Abdeckung für Laserbeschriftung WMAP EVO
22500229	01.09.2021	Zusammenstellungszeichnung DN50 L270
22500230	01.09.2021	Zusammenstellungszeichnung DN80 L300
22500231	01.09.2021	Zusammenstellungszeichnung DN100 L360

### Geschichte der Ergänzungen

<b>Ergänzung Nr.</b>	<b>Beschreibung</b>
Ergänzung 0	Ausgabe der Bescheinigung
Ergänzung 1	Längenänderung für DN80
Ergänzung 2	Zusätzliche Informationen zu Umweltklasse, elektromagnetischer und mechanischer Klasse
Ergänzung 3	Zusätzliche Informationen zur Abdeckung für Laserbeschriftung
Ergänzung 4	Zusätzliche Länge DN50 L270, DN80 L300 und DN100 L360

Abb. 1: Foto mit Verplombung des Wasserzählers WMAP EVO

**PLOMBE**



**PLOMBE**



**PLOMBE**

Abb. 2: Verbindung Zifferblatt mit Schelle mit Parametern des Wasserzählers WMAP EVO

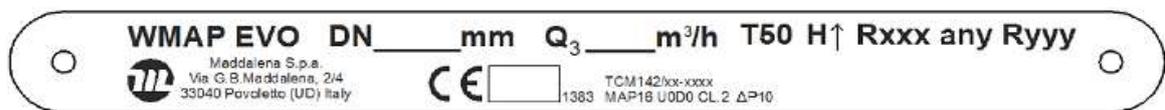
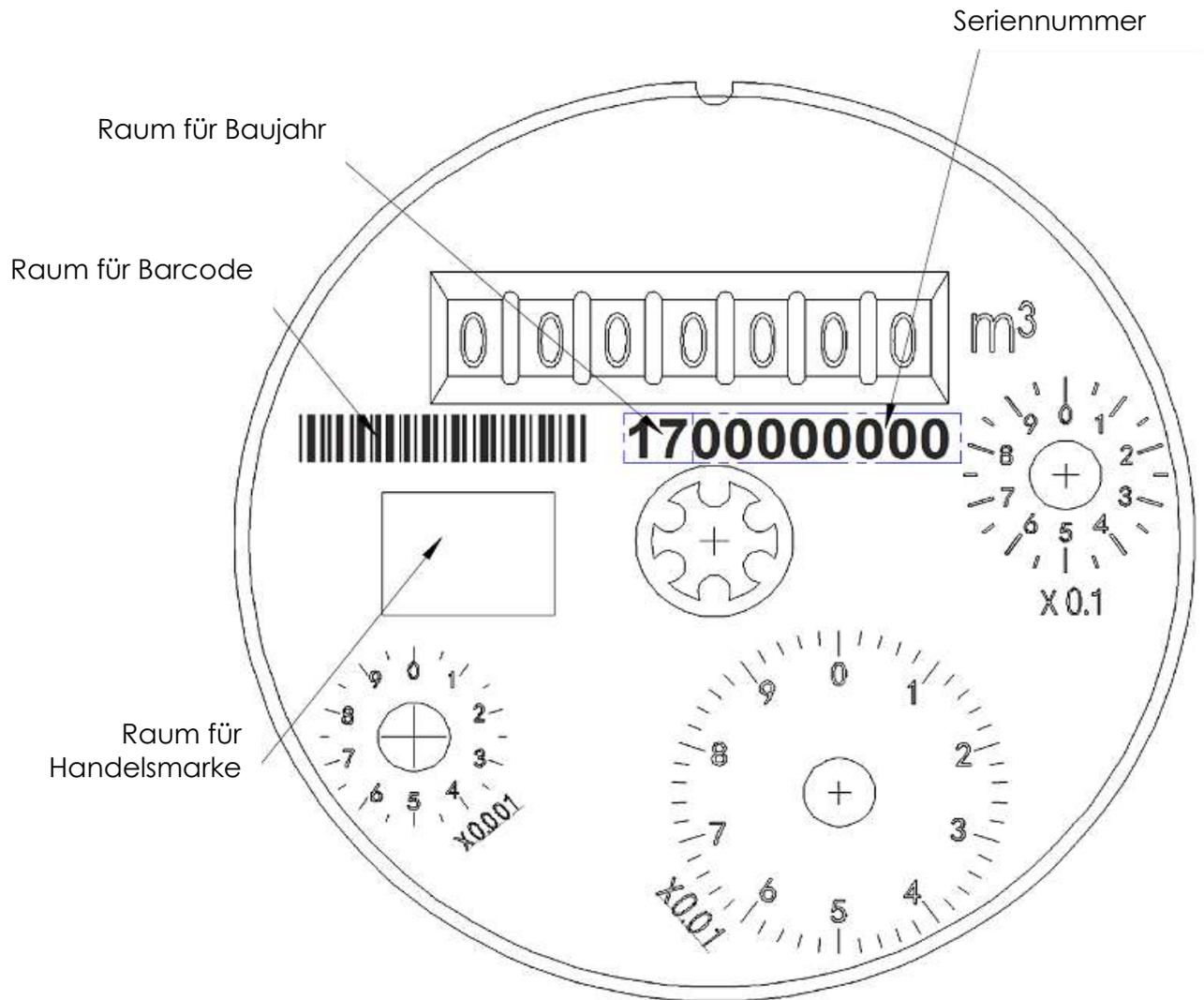
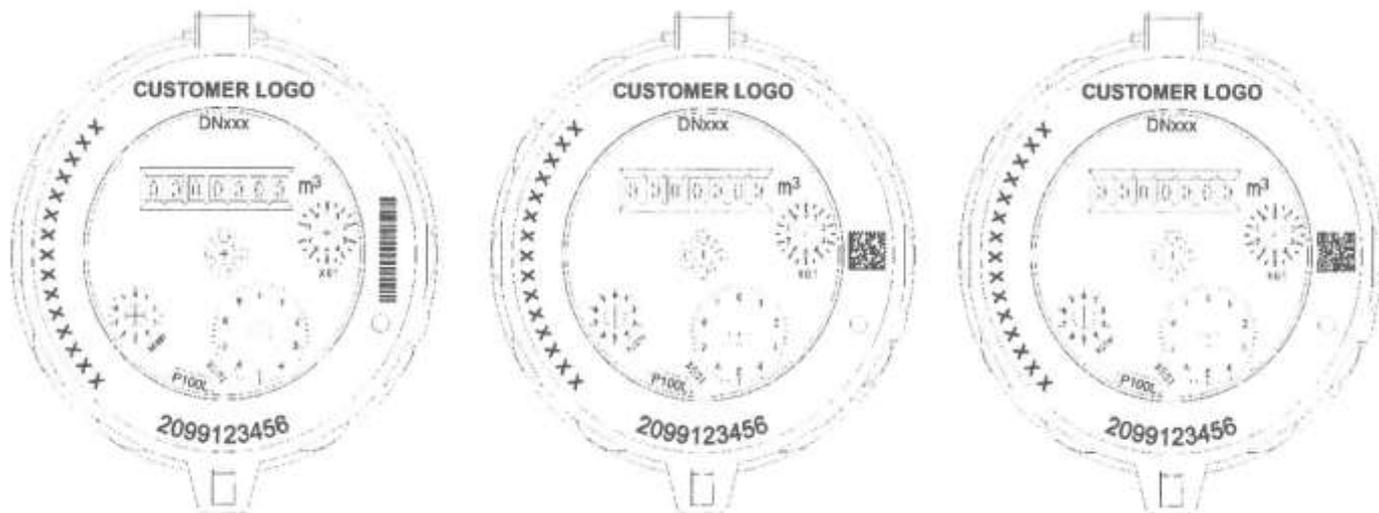
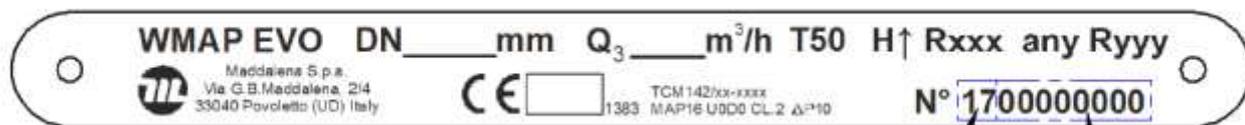


Abb. 3: Verbindung Zifferblatt mit Version Barcode 128, DataMatrix und QR-Code und der Schelle mit Parametern des Wasserzählers WMAP EVO.



Hinweise: x x x x x x x x x x – Kundencode, soweit vorhanden  
 Kundenlogo, soweit vorhanden  
 Seriennummer auf der Abdeckung und auf der Schelle müssen identisch sein



Raum für Baujahr

Seriennummer

**Firma**

**MADDALENA SpA**

Via G.B. Maddalena 2/4

33040 Povoletto (UD)

Udine, 02.11.2021

*Oggetto: Traduzione vs documenti in lingua tedesca*

**Betrifft: Deutsche Übersetzung Ihrer Dokumente**

*Con la presente dichiariamo che il documento che precede è stato fedelmente tradotto dall'inglese in tedesco presso il nostro studio.*

Hiermit erklären wir, dass das vorstehende Dokument von unserem Büro wortgetreu von der englischen in die deutsche Sprache übersetzt wurde.

*La presente dichiarazione non può sostituire l'asseverazione di traduzione ai sensi della legge italiana.*  
Diese Erklärung kann nicht die Beglaubigung der Übersetzung nach italienischem Recht ersetzen.

*Cordiali saluti,*

Mit freundlichen Grüßen,

INTRA s.n.c.



**INTRA snc**  
di Ermacora C. e Totis M.  
Viale Venezia, 111A - 33100 UDINE  
Tel. 0432 531010  
C.F. e P.IVA 03039870302